

THE GREYSTONE PRESS, INC.

FORTY EAST FORTY-NINTH STREET
New York, N. Y.

Book Publishers

Le 26 août, 1941

Chère Madame:

Merci de votre lettre aimable et d'un contenu qui s'accorde si bien avec nos idées.

Je suis de votre avis qu'il faut exclure toute poésie de ce volume car elle serait sûrement inadéquatement traduite. Aussi, en n'y faisant figurer que de la prose, on donnerait au livre un caractère plus homogène. En outre, on pourrait un jour faire une anthologie de poésie et peut-être trouver un traducteur-poète qui combinerait de la sensibilité avec une connaissance de l'espagnol.

Malheureusement, il n'y a aucune anthologie américaine (j'ajoute "du Nord" une fois pour toutes) que nous voudrions vous donner comme modèle, mais vos intentions telles que vous nous les décrivez nous paraissent admirables. Vous demandez ce qu'il faut éviter comme n'étant pas d'intérêt pour les Etats-Unis. Pour ne pas se méprendre sur ce qui plairait ou déplairait au goût américain dans la composition de cette anthologie, qui en souffrirait facilement, nous croyons que la meilleure solution serait simplement de se placer au point de vue sélection, à un niveau littéraire très élevé qui est d'ailleurs assuré d'avance par le fait que vous avez consenti d'en être l'auteur.

Dans notre opinion, cette anthologie devrait être aussi moderne que possible et comprendre en plus grande partie la littérature postérieure à l'année 1900. Les auteurs d'époque antérieure devraient consister de ceux dont l'influence est surtout active sur les écrivains d'aujourd'hui. Autrement dit -- et sans vouloir prescrire de manière trop rigide les limites chronologiques -- nous avons en vue une anthologie plutôt contemporaine qu'historique.

En ce qui concerne la longueur du livre, elle sera évidemment déterminée jusqu'à un certain point par la quantité de littérature qui vous paraîtra propre à y être comprise. Le minimum serait, disons, de 100,000 mots.

Le Brésil devra, bien entendu, être représenté -- et, sans doute, vous comptez inclure l'Amérique Centrale et le Mexique.

[Carta] 1941 août 26, New York, [EE.UU.] [a] Gabriela Mistral, Petropolis, Brazil [manuscrito] Arné Ekstrom.

AUTORÍA

Ekstrom, Arné H.

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1941 août 26, New York, [EE.UU.] [a] Gabriela Mistral, Petropolis, Brazil [manuscrito] Arné Ekstrom. 2 h. ; 28 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile